

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2023/206560]

**15. JUNI 2023 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 23. April 2015 zur Regelung der Spesenerstattung in gewissen Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, Artikel 87 § 3 Absatz 1, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und 6. Januar 2014;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 54 Absatz 1, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juli 1990;

Aufgrund des Dekrets vom 25. Mai 2009 über die Haushaltsordnung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Artikel 102 § 1 Absatz 1;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 23. April 2015 zur Regelung der Spesenerstattung in gewissen Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Aufgrund des Protokolls Nr. S2/2023 des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 4. April 2023;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 18. April 2023;

Aufgrund des Begutachtungsantrags innerhalb einer Frist von dreißig Tagen, welcher dem Staatsrat am 9. Mai 2023 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 vorgelegt wurde;

In Erwägung, dass das Gutachten nicht innerhalb dieser Frist mitgeteilt wurde;

Aufgrund des Artikels 84 § 4 Absatz 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973;

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, die Finanzen und das Personalwesen;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 12 des Erlasses der Regierung vom 23. April 2015 zur Regelung der Spesenerstattung in gewissen Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 3. September 2015, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

„Die Spesenerstattung für dienstliche Fahrten mit dem Privatfahrzeug der Bediensteten geschieht in Form einer pauschalen Kilometerentschädigung, die der für die Beamten der Föderalen Öffentlichen Dienste geltenden Entschädigung entspricht. In Abweichung von Artikel 4 § 1 erfolgt die Spesenerstattung ohne Vorlage des Originals eines quittierten Rechnungsbeleges.“

2. In Absatz 3 wird das Wort „jährlich“ gestrichen.

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung vom 1. Januar 2023 in Kraft.

**Art. 3** - Der für die Finanzen zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.  
Eupen, den 15. Juni 2023

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden und Finanzen  
O. PAASCH

—————  
TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2023/206560]

**15 JUIN 2023. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 23 avril 2015 réglant le remboursement de frais dans certaines institutions de la Communauté germanophone**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 87, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par les lois spéciales des 8 août 1988 et 6 janvier 2014;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, l'article 54, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le décret du 25 mai 2009 relatif au règlement budgétaire de la Communauté germanophone, l'article 102, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 23 avril 2015 réglant le remboursement de frais dans certaines institutions de la Communauté germanophone;

Vu le protocole n° S2/2023 du Comité de secteur XIX de la Communauté germanophone du 4 avril 2023;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 avril 2023;

Vu la demande d'avis dans un délai de trente jours déposée au Conseil d'État le 9 mai 2023 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant que l'avis demandé n'a pas été rendu dans ce délai;

Vu l'article 84, § 4, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, de Finances et de Personnel;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** À l'article 12 de l'arrêté du Gouvernement du 23 avril 2015 réglant le remboursement de frais dans certaines institutions de la Communauté germanophone, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 3 septembre 2015, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit :

« Le remboursement des frais encourus pour des déplacements de service effectués avec le véhicule privé des agents s'opère sous la forme d'une indemnité kilométrique forfaitaire correspondant à l'indemnité applicable aux agents des services publics fédéraux. Par dérogation à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, le remboursement des frais a lieu sans présentation de l'original d'un justificatif comptable acquitté. »;

2<sup>o</sup> dans l'alinéa 3, le mot « annuellement » est abrogé.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2023.

**Art. 3.** Le Ministre compétent en matière de Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 15 juin 2023.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances,  
O. PAASCH

VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2023/206560]

#### 15 JUNI 2023. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 23 april 2015 tot regeling van de terugbetaling van onkosten in sommige instellingen van de Duitstalige Gemeenschap

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 87, § 3, eerste lid, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 6 januari 2014;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, artikel 54, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het decreet van 25 mei 2009 houdende het financieel reglement van de Duitstalige Gemeenschap, artikel 102, § 1, eerste lid;

Gelet op het besluit van de Regering van 23 april 2015 tot regeling van de terugbetaling van onkosten in sommige instellingen van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het protocol nr. S2/2023 van 4 april 2023 van Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 18 april 2023;

Gelet op de aanvraag om advies te verstrekken binnen een termijn van dertig dagen, ingediend bij de Raad van State op 9 mei 2023, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat het advies niet binnen de gestelde termijn werd verstrekt;

Gelet op artikel 84, § 4, tweede lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister-Président, bevoegd voor Begroting, Financiën en Personeel;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 12 van het besluit van de Regering van 23 april 2015 tot regeling van de terugbetaling van onkosten in sommige instellingen van de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 3 september 2015, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> het eerste lid wordt vervangen als volgt:

"De onkosten voor dienstreizen met het privévoertuig van de personeelsleden worden terugbetaald in de vorm van een forfaitaire kilometervergoeding, die overeenstemt met de vergoeding die geldt voor de ambtenaren van de federale overheidsdiensten. In afwijking van artikel 4, § 1, worden de onkosten terugbetaald zonder vertoon van het origineel van een gekwiteerd boekhoudkundig document."

2<sup>o</sup> in het derde lid wordt het woord "jaarlijks" opgeheven.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2023.

**Art. 3.** De minister bevoegd voor Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 15 juni 2023.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen en Financiën,  
O. PAASCH

---

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

[2023/206558]

**23. JUNI 2023 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 30. Juli 2015 zur Ausführung des Erlasses der Regierung vom 23. April 2015 zur Regelung der Spesenerstattung in gewissen Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden und Finanzen,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, Artikel 87 § 3 Absatz 1, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und 6. Januar 2014;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 54 Absatz 1, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juli 1990;

Aufgrund des Dekrets vom 25. Mai 2009 über die Haushaltsordnung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Artikel 102 § 1 Absatz 1;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 23. April 2015 zur Regelung der Spesenerstattung in gewissen Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Artikel 15 Absatz 2;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 20. Juni 2019 zur Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 20. Juni 2019 zur Übertragung von Entscheidungsbefugnissen an die Minister;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 30. Juli 2015 zur Ausführung des Erlasses der Regierung vom 23. April 2015 zur Regelung der Spesenerstattung in gewissen Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Aufgrund des Protokolls Nr. S6/2023 des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 14. Juni 2023;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 31. Mai 2023;

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 6 Absatz 2 des Ministeriellen Erlasses vom 30. Juli 2015 zur Ausführung des Erlasses der Regierung vom 23. April 2015 zur Regelung der Spesenerstattung in gewissen Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft, eingefügt durch den Ministeriellen Erlass vom 25. Mai 2022, wird aufgehoben.

**Art. 2** - Anhang 3 desselben Erlasses, eingefügt durch den Ministeriellen Erlass vom 25. Mai 2022 und ersetzt durch den Ministeriellen Erlass vom 18. April 2023, wird aufgehoben.

**Art. 3** - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung vom 1. Juni 2023 in Kraft.

Eupen, den 23. Juni 2023

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden und Finanzen  
O. PAASCH

---

TRADUCTION

**MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE**

[2023/206558]

**23 JUIN 2023. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 30 juillet 2015 portant exécution de l'arrêté du Gouvernement du 23 avril 2015 réglant le remboursement de frais dans certaines institutions de la Communauté germanophone**

Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 87, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par les lois spéciales des 8 août 1988 et 6 janvier 2014;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, l'article 54, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le décret du 25 mai 2009 relatif au règlement budgétaire de la Communauté germanophone, l'article 102, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 23 avril 2015 réglant le remboursement de frais dans certaines institutions de la Communauté germanophone, l'article 15, alinéa 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 20 juin 2019 fixant la répartition des compétences entre les ministres;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 20 juin 2019 relatif au transfert de pouvoirs de décision aux ministres;